Saber Salem Mohammad

Personal Data

Nationality:	Egyptian
Religion:	Muslim
Marital Status:	Married
Children:	2
Military Status:	Completely Exempted
Postal Address:	Villa 6g, 15 St., County 5, 1ST District, Obour City, Qalyubia, Egypt.

Cell:	(+971) 0569886895 - (+20) 1008908547
E-mail:	brave109@gmail.com
	multitranslatorandlocalizer@gmail.com
Skype:	saber_translator.localizer
Linkedin:	https://www.linkedin.com/in/saber-salem-66a1754/
Facebook:	saber.s.mohamed@facebook.com
Web page:	https://multitransoft.weebly.com/index.html

Saber Salem Mohammad

Résumé

Job Objective:

To handle translation and LQA tasks professionally on time with high quality, and to achieve more than expected. Client's satisfaction is my top priority.

My Qualifications:

- ❑ Capable of translating and reviewing from German - English to Arabic and from Arabic to English - German.
- ❑ 12-year experience in translation career, including 10 years as a senior/reviewer.
  - ❑ Have a good command of CAT (computer-aided translation) tools.
- ❑ Expertise and capable of working in various fields with different terminologies.
- ❑ Enthusiast and capable of encouraging other team members positively.
- ❑ Eager to learn and develop myself.
- ❑ Love my job and highly dedicated to it.
- ❑ Have a high sense of commitment and responsibility.
- ❑ Capable of working under pressure.
- ❑ Respect deadlines and manage time ultimately.
- ❑ Agile.

Experience	**A. T. KERANEY** **(August 2020 to present)**

A. T. KERANEY   **(August 2020 to present)**

"Kearney" is a US Company specialized in providing international administrative consultations, and has offices in 40 countries. I work in Abu Dhabi office as an editor and copyeditor, redrafting reports and studies after translated from English into Arabic, in addition to writing research and reports related to knowledge, Technology and Artificial Intelligence of the UAE and its allies with a government agency.

Arthur D. little   **(August 2018 - May 2020)**

Arthur D. Little is an international management consulting firm originally headquartered in Boston, Massachusetts, United States, and formally incorporated by that name in 1909[4] by Arthur Dehon Little, an MIT chemist who had discovered acetate. Arthur D. Little pioneered the concept of contracted professional services. The company played key roles in the development of business strategy, operations research, the word processor, and the first synthetic penicillin, LexisNexis, SABRE and NASDAQ. Today the company is a multi-national management-consulting firm operating as a partnership.

Al Syed Legal Translation   **(May 2016 – November 2018)**

Certified by the Ministry of Justice, ISO, MOFA, MOE, UAE Embassies and Courts, Al Syed Legal Translation has made its place among the top legal translation services providers in Dubai and across the UAE. Our panel of qualified native professional translators work tirelessly to provide top-notch translation services in over 200+ language pairs.

Projects Translation Team Lead

Responsible of team building, management, coaching and training
Maintaining the optimum quality and productivity
Handling projects for a wide range of clients in various fields

Arabize   **2015 –2016**   www.arabize.com
SAP Section Head and Unit Business Head

Resource Management
Resource Coaching
Operational and Strategic Planning
QA and Testing
Reporting and providing Milestones, Feedbacks and Appraisals
Training: 1:1 and sessions, for my team and others

Arabize   **2013 –2015**   www.arabize.com
General Projects Translation Team Lead

Responsible of team building, management, coaching and training
Maintaining the optimum quality and productivity
Handling projects for a wide range of clients in various fields

Arabize   **2011 - 2013**   www.arabize.com
Senior Reviewer

Translating and reviewing software, help, manuals and web-sites
Testing localized software.

Arabize   **2010 - 2011**   www.arabize.com
  Reviewer
Translating and reviewing software, help, manuals and web-sites
Testing localized software.

Arabize   **2009 – 2010**   www.arabize.com
  Senior Translator
Translate and revise a lot of variable contents

Arabize   **2007 – 2009**   www.arabize.com
  Translator
Translating variable contents like Marketing, IT, Telecommunication, Webs, CRM, ERP, DBs, E-Learning, Home Appliance, Medical, Imaging, Photography, Printing, Automotive, Financial, Legal, Military, Mechanical, Mining, Sport, Gaming, Political, Economic, Live Science, Religious, Environment, Fine Arts, Literary, Medicine, Website Localization, SAP Products (as ERP, CRM, Net Weaver, HC and WebChannel) (Certified Translator), ERP, CRM, Fire Fighting.

Saudi-Soft   **2006 –2007**   www.saudisoft.com
  Translator
Translating variable contents

Egy Translators   **2004 - 2006**   www.egytranslators.com
Translator
Translating variable contents

Future Group   **2002 - 2004**   www.future-group.com
  Training Translator
  Being Trained on CAT tools
  Localization

Language Pairs	English <> Arabic German <> Arabic
Fields of Expertise	Marketing, IT, Telecommunication, Webs, CRM, ERP, DBs, E-Learning, Home Appliance, Medical, Imaging, Photography, Printing, Automotive, Financial, Legal, Military, Mechanical, Mining, Sport, Gaming, Political, Economic, Live Science, Religious, Environment, Fine Arts, Literary, Medicine, Website Localization, SAP Products (as ERP, CRM, Net Weaver, HC and WebChannel) (Certified Translator), ERP, CRM, Fire Fighting.

Clients / Projects

❑ Adobe	❑ Honeywell	❑ SAP
❑ Angsana Resorts	❑ HP	❑ Samsung
❑ Apple	❑ IBM Lotus	❑ Saxo Bank
❑ Arab Bank	❑ ICQ	❑ Schindler
❑ Banyan Tree	❑ IDC	❑ Shell
❑ Banque Internationale à Luxembourg	❑ Intel	❑ Sierra Wireless
	❑ Kodak	❑ Sony
❑ BlackBerry	❑ LRN	❑ Sony Ericsson
❑ Canon	❑ Marriott	❑ Special Olympics
❑ CellPoint	❑ May Well	❑ Spil Games
❑ Centrify	❑ Mcafee	❑ Symantec
❑ Cisco	❑ MENAFATF	❑ Synaptics
❑ Comsys	❑ MicrosoftMidor	❑ Toshiba
❑ Corthouts	❑ Military Entities	❑ Travelport
❑ Covance	❑ Mitso Minirals	❑ Ubbink
❑ Massachusetts Department of Public Health	❑ Motorola	❑ Ultradent
	❑ NHS Direct	❑ Universal Sport
	❑ Nokia	❑ USR
❑ Cummins	❑ Novell	❑ Vertu
❑ DAON	❑ Odebrecht	❑ Volvo

❑ DELL	❑ Open Text	❑ Walt Disney
❑ Detica	❑ Oracle	❑ Wanzl
❑ D-Link	❑ Pearson	❑ Western Digital
❑ Elcano jobs	❑ Perdrigo	❑ Whip Mix
❑ ESET	❑ Polaroid	❑ Winsoft
❑ European Parliament	❑ Profile XT	❑ Contracts, Studies, Periodicals,
❑ Expedia	❑ Thomson Reuters	Books... and many others
❑ Flir		
❑ Google		

Education

1999 - 2004   Al-Azhar University

B.A., Degree in Simultaneous Interpretation, Faculty of Languages & Translation

MA In Applied Linguistics, Faculty of Arts, Mansoura University

Languages

Language	Read	Written	Spoken
Arabic	Native	Native	Native
English	Excellent	Excellent	Excellent
German	Good	Good	Good

Training Courses

- ❑ 2001: **Microsoft Windows, Office and Internet** course
- ❑ 2002: **PC Hardware Maintenance** hands on training, Egypt International Trade
- ❑ 2005: **Preparing Websites and Software for Localization** workshop, LISA Forum Cairo, Localization: Perspectives From the Middle East and Africa
- ❑ 2006: **Time Management** course, Dale Carnegie Training Center, Sponsored by Arabize
- ❑ 2006: Fast Typing course, YAT Training Center, Arabize
- ❑ 2007: Business Professional Communication course, E-Localize
- ❑ 2010: Certified Localization Professional course, TIlP institute.
- ❑ 2011: Excel 2007 Professional course, Arabize.
- ❑ 2012: Leadership Workshop, Eitesal

Memberships

TILP (the Institution of Localization Professionals) member

Localization/CAT Tools

Translation Storage and Recycling

Trados Translator Workbench, Trados TagEditor, Trados WinAlign, Trados T-Windows, SDLX, FlexyTrans, Alchemy Catalyst, Transit Satellite PE, Workspace for Word, Workspace XLIFF Editor, Idiom, WordFast, Passolo, SDL Trados Studio (up to 2019), MemSource Cloud, MemoQ.

o **Project Specific**

Microsoft LocStudio, Microsoft Helium, IBM Lotus Red, IBM Lotus Domino, Novell Red, Novell Localization Workbench 1.1.1, SonyEricsson Translator Tool , Google Translator Toolkit, Google LQE, DELL , Apple Idiom Worldserver, Dell Storm and DNS (Translation Management System), Lionbridge Service Partners Portal , Cummins DocZone, Oracle Hyperhub, SAP System, Memsource.

o **Terminology DB**

Trados MultiTerm, Tres, Term Studio, TermWiki, Novell iTerm

o **QA Check**

Workspace Linguistic Toolbox , Xbench, QA Distiller

o **Testing and LSO**

Adobe Acrobat Professional, XML Viewers, Quint, LRN Collaboration Site

o **Query/Bug DB**

Jira, Dell LQS, Product Studio, Novell eRoom, Sharepoint, Moravia Issue Tracker, Lionbridge Bugmania, Vistatec Sharepoint